

To: Board of Directors and Past Presidents
 From: Karen Leube, Administrator of the German Language Division
 Date: December 19, 2024
 Re: German Language Division Q4 2024 Report

Karen Leube, Administrator

Highlights of October to December 2024:

- Annual Meeting of All Members on October 4, 2024, via Zoom
 - Approximately 30 members attended
 - The reelection of the Administrator and Assistant Administrator was announced
- The GLD Leadership Council meeting via Zoom on December 9, 2024.
- Three digital events (see below).
- ATA Annual Conference:
 - Distinguished Speaker Inga Schiffler
 - German track sessions:
 - Katharina Jones: Translating Medical Language from English into German
 - Karen Leube: Evolution of Formal Address in German
 - GLD Professional Forum on “Ethics” (with GLD survey on “Ethics” in preparation for the PF)
 - GLD Networking Dinner: 30 attendees
 - Divisions Administrators Leadership Summit attended by Karen, Robin, Ruth, and Noah
 - GLD Leadership Council lunch
- Weekly GLD blog posts:

October 3	Sabine Seiler	Latest <i>interaktiv</i> issue now available
October 10	GLDDIV	7 Questions for GLD Leadership Council members: Editor-in-Chief of <i>interaktiv</i>
October 17	Petra Rieker	An Interview with Inga Schiffler, the GLD’s Distinguished Speaker at ATA65
October 25	Megan Falk	From Ideas to Action: Expanding Collaboration Beyond Translation
December 2	GLDDIV	7 Questions for GLD Leadership Council Members: Student Consultant
December 20	Karen Leube	End-of-year wrap-up and holiday greetings

- Jennifer Mendez has been appointed to fill the role of “Student Consultant,” replacing Andrew Belisle. The GLD thanks Andrew for his service on the Leadership Council during the past year.
- Karen facilitated the Language Technology Division Social on December 16, 2024. The topic was “Your gift for fellow LTD members: Your favorite technology hack.”
- Plans for 2025 (see more specific Leadership Council roles):
 - “Pennsylvania Dutch Day” with DVTA (June 2025?)
 - Continued socials, webinars, and meetups
 - GLD Members in Europe workshop in Vienna from February 21 to 23, 2025
 - ATA66: Abby Huber has offered to check venues for the GLD Networking Event

Rainer Klett, Listmaster

The GLD List currently has around 300 members and continues to see active participation. It was reiterated that membership in the GLD List is an ATA member benefit; thus, should members choose to leave ATA, their list membership will be deleted in due time.

***interaktiv* Editor Sabine Seiler**

The second issue of 2024 was published at the beginning of October; under the theme “Volunteering: Making a Difference,” offering several feature articles on members’ volunteer activities outside the GLD/ATA. In addition, the fall issue included a conference primer and, as usual, an event calendar and book review, this time of a translation of a novel.

The editorial team currently consists of 11 people:

- Editor-in-Chief: Sabine H. Seiler
- Copyeditors: Melissa Kostelecky, Annett Kuester, Ivonne Reichard-Novak, and Richard N. Block
- Proofreaders: Kimberly Scherer, Ute Kegel, and Megan Falk
- Calendar Editor: Stella Waltemade
- Book Review Coordinator: Rosalie Henke
- Design & Layout Editor: Daniela Radivo Harder

Plans for 2025:

We are looking for a German proofreader to join our team.

Themes for the first issue of 2025:

- experiences with using AI
- experiences with various ways of networking.

We will ask for contributions via the GLD List. Production will begin in November/December, and the issue will be published in March 2025.

Noah William Alter, Social Media Coordinator

Noah manages the GLD LinkedIn, Twitter, and Facebook pages. His main activity consists of reposting the GLD website blog, usually on Fridays.

The GLD LinkedIn page has more than 1600 followers. Plans to take the GLD to Bluesky (and phase out our Twitter presence) are under consideration but have not yet been implemented.

Ellen Yutzy Glebe, European Coordinator

The 10th Annual GLD Members in Europe workshop will take place from February 21 to 23, 2025, in Vienna. Registration began in November and as of December 6 (earlybird discount deadline) the break-even point had been reached. In addition to the many educational events, Bettina Schreibmaier-Clasen, the local GLD organizer, has arranged a walking tour of Vienna and two networking dinners at local restaurants. GLD members from the US, the UK, Germany, France, Czechia, and Austria will be attending.

Randal Gernaat, Web Manager

Basic tasks and maintenance

- Posted weekly Friday blog posts
- Updated GLD digital events
- Kept WordPress software and plugins up-to-date
- Uploaded ATA65 presentations and Listmaster report and minutes from annual meeting
- Updated GLD Leadership Council page with changes (new *interaktiv* editor, student consultant)
- Added new volunteers to volunteer page (Handwritten and Personal Docs list keepers)
- Published latest version of *interaktiv* (including improving WordPress page setup to allow for easier publication and better display of photos); archived old newsletter

Other projects

- Updated ATA annual conference page prior to and after conference, including archive with photos from ATA65 and updated main ATA page with basic information and links for ATA66 in Boston
- Updated GLD Members in Europe workshop page (Wien) with photos

Plans for Q1/2025:

- Working with ATA Headquarters to integrate a calendar function into the GLD website.

Katrin Rippel Galati and Megan Falk, Digital Events Coordinators

The German Language Division held 3 online events in Q4 2024:

2 Co-Working Events (monthly event)

1 Social Event “Meet & Connect with Colleagues and GLD Friends for the ATA65 Recap & Social”/ November

2 DEC meetings

Plans for 2025:**Digital events with a regular “rhythm”:**

- January: New Year’s social
- April: Poetry-focused social
- August: Favorite books social
- November: ATA Conference Recap social

Webinars and educational events focusing on collaboration within the GLD and with members of other organizations; revising the Collaboration Pool.

Heike Holthaus, Collaboration Pool Coordinator

No new activity in Q4. At the Annual Meeting of All GLD Members, members discussed the lack of activity in the CP. Many agreed that because LinkedIn does not notify the group members when collaboration opportunities arise, they miss relevant offers. Social Media Coordinator Noah Alter was to follow up on how to enable such notifications to be sent.

Kristina Cosumano, New Member Coordinator

Each quarter, new and potential GLD members reach out with questions and Kristina responds to them and/or directs them to the pertinent points of contact.

Leadership Council consultants:

Ruth Boggs

Jennifer Mendez

Karen Leube
Administrator, German Language Division

Robin Limmeroth
Assistant Administrator, German Language Division